

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Law No. (7) of 2021</b></p> <p><b>On Regulating Light Air Sports in Emirate of Ras Al Khaimah</b></p>  | <p><b>قانون رقم ( 7 ) لسنة 2021</b></p> <p><b>بشأن تنظيم الرياضات الجوية الخفيفة</b></p> <p><b>في إمارة رأس الخيمة</b></p>      |
| <p><b>We, Saud Bin Saqr Bin Mohammed Al Qasimi Ruler of Ras Al Khaimah</b></p>   | <p><b>نحن سعود بن صقر بن محمد القاسمي</b></p> <p><b>حاكم رأس الخيمة</b></p>   |
| <p>After perusal of Constitution;</p>  | <p>بعد الاطلاع على الدستور،</p>   |
| <p>And Federal Law no. 12 of 1976 on Police &amp; Security Force;</p>  | <p>وعلى القانون الاتحادي رقم 1س2 لسنة 1976 بشأن قوة الشرطة والأمن،</p>  |
| <p>And Federal Law no. 3 of 1987 on issuing Penal Code, as amended;</p>  | <p>وعلى القانون الاتحادي رقم 3 لسنة 1987 بإصدار قانون العقوبات، وتعديلاته،</p>  |
| <p>And Federal Law no. 20 of 1991 on issuing Civil Aviation Code;</p>  | <p>وعلى القانون الاتحادي رقم 20 لسنة 1991 بإصدار قانون الطيران المدني،</p>  |
| <p>And Federal Law no. 4 of 1996 on General Civil Aviation Authority, as amended;</p>  | <p>وعلى القانون الاتحادي رقم 4 لسنة 1996 بشأن الهيئة العامة للطيران المدني، وتعديلاته،</p>                                      |
| <p>And Law no. 1 of 2012 on regulating Department of Civil Aviation in emirate of Ras Al Khaimah, as amended;</p>  | <p>وعلى القانون رقم 1 لسنة 2012 بشأن تنظيم دائرة الطيران المدني في إمارة رأس الخيمة وتعديلاته،</p>                              |
| <p>And Law no. 7 of 2012 on establishing executive council in emirate of Ras Al-Khaimah;</p>   | <p>وعلى القانون رقم 7 لسنة 2012 بشأن إنشاء مجلس تنفيذي في رأس الخيمة،</p>   |
| <p>And Law no. 8 of 2016 on regulating practice of economic activities in emirate of Ras Al-Khaimah;</p>   | <p>وعلى القانون رقم 8 لسنة 2016 بشأن تنظيم مزاولة الأنشطة الاقتصادية في رأس الخيمة،</p>   |
| <p>And after approval of the Executive Council.</p>  | <p>وبعد موافقة المجلس التنفيذي.</p>   |
| <p>Have promulgated the following law:</p>   | <p>فقد أصدرنا القانون التالي:</p>   |
| <p><b>Article (1)</b></p>  | <p><b>المادة (1)</b></p>  |
| <p>In applying the provisions of this law, the following words and phrases shall have the meanings before each of them unless the context indicates otherwise:</p> | <p>في تطبيق أحكام هذا القانون يكون للكلمات والعبارات التالية المعاني الواردة قرين كل منها ما لم يدل سياق النص على خلاف ذلك.</p> |

|  |   |
|--|---|
| <b>The State:</b> United Arab Emirates.  | <b>الدولة:</b> دولة الإمارات العربية المتحدة.   |
| <b>Emirate:</b> Emirate of Ras Al-Khaimah.   | <b>الإمارة :</b> إمارة رأس الخيمة.  |
| <b>Authority:</b> General Civil Aviation Authority   | <b>الهيئة::</b> الهيئة العامة للطيران المدني.   |
| <b>Department:</b> Department of Civil Aviation in the Emirate.  | <b>الدائرة:</b> دائرة الطيران المدني في الإمارة.  |
| <b>President:</b> Department President.  | <b>الرئيس:</b> رئيس الدائرة.  |
| <b>Concerned Authorities:</b> Ras Al Khaimah Police General Headquarters, Tourism Development Authority in the emirate, Al Jazirah Aviation Club and any other licensed aviation club.   | <b>الجهات المعنية:</b> القيادة العامة لشرطة رأس الخيمة، وهيئة التنمية السياحية بالإمارة، ونادي الجزيرة للطيران، وأي نادي طيران مرخص آخر.  |
| <b>Light Air Sport:</b> Any aerial recreational activity practiced by light sport aircraft or remote control aircrafts.  | <b>الرياضة الجوية الخفيفة:</b> أي نشاط جوي ترفيهي تتم ممارسته بواسطة الطائرة الرياضية الخفيفة أو طائرات التحكم عن بعد.  |
| <b>Aircraft:</b> Any machine that is able to derive its survival in air from the reactions of air that are not reflected from earth surface and it includes all air vehicles such as balloons with fixed and movable wings, barometer and etc., whenever they are intended for civil purposes. | <b>الطائرة:</b> أي آلة في استطاعتها أن تستمد بقاءها في الجو من ردود فعل الهواء غير المنعكسة عن سطح الأرض وتشمل جميع المركبات الهوائية مثل المناطيد ذات الأجنحة الثابتة والمتحركة، والباروميتر، وما إلى ذلك متى كانت مخصصة لأغراض مدنية. |
| <b>Light Sport Aircraft:</b> light aircraft of various shapes, sizes and types that operates with or without engine.   | <b>الطائرة الرياضية الخفيفة:</b> طائرة خفيفة متعددة الأشكال والأحجام والأنواع تعمل بواسطة محرك أو بدونه.  |
| <b>Drone:</b> An aircraft that flies in the air without a pilot being on board and it includes unaided-eye piloted aircraft, remotely piloted aircraft and autonomous drone.   | <b>الطائرة بدون طيار:</b> طائرة تحلق في الجو دون وجود القائد على متنها، وتشمل الطائرة الموجهة بالعين المجردة، والطائرة الموجهة عن بعد، والطائرة المسيرة ذاتيًا.   |
| <b>Unaided-Eye Guided Aircraft:</b> A drone that is controlled by a radio and its movement shall be under control by unaided-eye of the pilot of the drone.  | <b>الطائرة الموجهة بالعين المجردة:</b> طائرة بدون طيار يتم التحكم فيها بواسطة جهاز لاسلكي والسيطرة على حركتها بالعين المجردة من قائد الطائرة بدون طيار.   |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Remotely Piloted Aircraft:</b> A drone that is wirelessly controlled and its movement shall be under control through remote control station.</p>  | <p><b>الطائرة الموجهة عن بعد:</b> طائرة بدون طيار يتم التحكم فيها لاسلكيا والسيطرة على حركتها من خلال محطة التحكم عن بعد.</p>   |
| <p><b>Autonomous Drone:</b> A drone that is controlled by being programmed and its movement shall be under control automatically.</p>   | <p><b>الطائرة المسيرة ذاتيًا:</b> طائرة بدون طيار يتم التحكم فيها عن طريق برمجتها والسيطرة على حركتها ذاتيًا.</p>   |
| <p><b>Sport Parachute:</b> An oval-shaped chute carried on the back or fixed on base equipped by an engine installed on base whether on three tires or amphibious rafts and the like of sport parachutes such as barometer.</p>                                     | <p><b>المظلة الرياضية:</b> مظلة بيضاوية الشكل تحمل على الظهر أو تثبت على قاعدة مزودة بمحرك ثابت على قاعدة إما على ثلاثة إطارات أو على طوافات برمائية، وما في حكمها من المظلات الرياضية كالباروميتر.</p>         |
| <p><b>Approved Areas:</b> Areas determined by the Authority or Department with geographical coordinates, illustrative maps or electronic applications for the purpose of practicing air sport. They shall be outside dangerous, restricted or prohibited areas.</p> | <p><b>المناطق المعتمدة:</b> المناطق المحددة من قبل الهيئة أو الدائرة وذات إحداثيات جغرافية وخرائط توضيحية أو تطبيقات إلكترونية بغرض ممارسة الرياضة الجوية، وتكون خارج المناطق الخطرة أو المقيدة أو المحرمة.</p> |
| <p><b>Aviation Guide:</b> Bulletin issued by the Authority or any instructions issued by the Department that include information or bulletins related to air sports or aviation in general.</p>   | <p><b>دليل الطيران:</b> النشرة التي تصدر عن الهيئة أو أي تعليمات تصدرها الدائرة وتتضمن معلومات أو نشرات متعلقة بالرياضات الجوية أو الطيران بشكل عام.</p>  |
| <p><b>Article (2)</b></p>   | <p><b>المادة (2)</b></p>  |
| <p>Provisions of this law shall apply to light air sports that are practiced on the territory of the emirate, including Ras Al Khaimah Economic Zones.</p>  | <p>تطبق أحكام هذا القانون على الرياضات الجوية الخفيفة التي تمارس على إقليم الإمارة، بما فيها مناطق رأس الخيمة الاقتصادية.</p>   |
| <p><b>Article (3)</b></p>   | <p><b>المادة (3)</b></p>  |
| <p>The Department shall have the competence to grant permits to practice light air sports in all forms thereof. The President shall issue instructions and requirements to practice these sports in coordination with concerned authorities.</p>                    | <p>تختص الدائرة بمنح التصاريح الخاصة بممارسة الرياضات الجوية الخفيفة بجميع صورها، ويصدر الرئيس التعليمات والاشتراطات الخاصة بممارسة هذه الرياضات بالتنسيق مع الجهات المعنية.</p>                                |

| Article (4)   | المادة (4)  |
|---|---|
| It is prohibited to operate light sport aircrafts that are registered outside the emirate except after obtaining permit from the Department.  | يحظر تشغيل الطائرات الرياضية الخفيفة المسجلة خارج الإمارة إلا بعد الحصول على تصريح من الدائرة   |
| Article (5)   | المادة (5)  |
| The President, in coordination with concerned authorities and all relevant authorities, shall issue technical specifications that should be provided in light air sports aircrafts and conditions that should be provided in users thereof and usage controls, as well as develop a mechanism to control and inspect these aircrafts. | يصدر الرئيس بالتنسيق مع الجهات المعنية وجميع الجهات ذات العلاقة المواصفات الفنية الواجب توفرها في طائرات الرياضات الجوية الخفيفة والشروط الواجب توفرها في مستخدميها وضوابط الاستخدام، وكذلك وضع آلية الرقابة والتفتيش على هذه الطائرات. |
| Article (6)   | المادة (6)  |
| Practice of light air sports shall adhere to borders of determined areas, systems and requirements of the Department and licensed aviation clubs in the emirate.  | يجب الالتزام في ممارسة الرياضات الجوية الخفيفة بحدود المناطق المحددة، وأنظمة واشتراطات الدائرة وأندية الطيران المرخصة في الإمارة.   |
| Article (7)   | المادة (7)  |
| Upon practicing light air sports, it is prohibited to do any of the following:  | يحظر عند ممارسة الرياضات الجوية الخفيفة القيام بأي من الأفعال التالية:  |
| 1- Use remotely piloted aircrafts, drones, or autonomous drones, or unaided-eye guided aircrafts in the territory of the emirate without registering the same with the Authority.   | 1- استخدام طائرات التحكم عن بعد، والطائرات بدون طيار، أو المسيرة ذاتياً، أو الموجهة بالعين المجردة في إقليم الإمارة قبل تسجيلها لدى الهيئة.   |
| 2- Fly over the emirate's territory by aircrafts equipped with aerial photography machines or remote sensing or information gathering techniques or use these machines and techniques except by prior permit from the Department and in coordination with concerned authorities.  | 2- الطيران فوق إقليم الإمارة بطائرات مجهزة بآلات تصوير جوي أو تقنيات الاستشعار عن بعد أو جمع للمعلومات، أو استعمال هذه الآلات والتقنيات إلا بتصريح مسبق من الدائرة وبالتنسيق مع الجهات المعنية.   |
| 3- Photograph public facilities or buildings in   | 3- تصوير المنشآت أو المباني العامة في غير الحالات المصرح بها  |

|   |   |
|---|---|
| cases other than those permitted by law.  | قانونا.   |
| 4- Any act or refrainment that may affect safety and security of civil aviation and air navigation or individuals and properties.   | 4- أي فعل أو امتناع من شأنه التأثير على سلامة وأمن الطيران المدني والملاحة الجوية، أو الأشخاص والممتلكات.                                   |
| 5- Fly over human gatherings or places of celebrations and public activities.   | 5- الطيران فوق التجمعات البشرية أو أماكن الاحتفالات والأنشطة العامة.  |
| 6- Use light sport aircrafts in dangerous air shows that exceed the capacity of the aircraft as stated in manual of its use.  | 6- استعمال الطائرات الرياضية الخفيفة في الاستعراضات الجوية الخطيرة والتي تتعدى قدرة الطائرة الموضحة في دليل استخدامها.                      |
| 7- Group flight except after meeting controls set by the Department.  | 7- الطيران الجماعي إلا بعد استيفاء الضوابط التي تضعها الدائرة.  |
| 8- Fly in dangerous or restricted areas except after obtaining permit from air navigation units and the Department.   | 8- الطيران في الأماكن الخطرة أو المقيدة إلا بعد الحصول على تصريح من وحدات الملاحة الجوية والدائرة.  |
| 9- Fly in prohibited areas mentioned in aviation guide.   | 9- الطيران في الأماكن المحرمة والمشار إليها في دليل الطيران.  |
| <b>Article (8)</b>  | <b>المادة (8)</b>   |
| Without prejudice to any more severe penalty stipulated by any other legislation, whoever committed any of the following acts shall be punished by imprisonment and fine or any of these two penalties: | مع عدم الإخلال بأي عقوبة أشد ينص عليها أي تشريع آخر يعاقب بالحبس والغرامة أو بإحدى هاتين العقوبتين كل من:                                   |
| 1- Endangered safety and security of airspace.  | 1- عرض سلامة المجال الجوي وأمنه للخطر.  |
| 2- Manufactured, assembled, modified or maintained drones and their systems or developed simulation and training systems without obtaining a permit to do so from the Department.                       | 2- قام بتصنيع أو تجميع أو تعديل أو صيانة الطائرات بدون طيار وأنظمتها أو تطوير أنظمة المحاكاة والتدريب دون الحصول على تصريح بذلك من الدائرة. |
| 3- Exported, introduced or sold drones or their parts or systems in the emirate without obtaining a permit to do so from the Department.  | 3- قام باستيراد أو إدخال أو بيع الطائرات بدون طيار أو أجزائها أو أنظمتها في الإمارة دون الحصول على تصريح بذلك من الدائرة.                   |
| <b>Article (9)</b>  | <b>المادة (9)</b>   |

|  |   |
|--|---|
| Schedules of fees and other violations of provisions of this law and resolutions issued in implementation thereof and fines resulted from such violations shall be issued by resolution from the Executive Council , based on proposal from the Department and proceeds of these fees and fines shall devolve upon treasury of the Department. | يصدر بقرار من المجلس التنفيذي، بناء على اقتراح الدائرة، جدول بالرسوم وآخر بالمخالفات الأخرى لأحكام هذا القانون والقرارات الصادرة تنفيذاً له والغرامات المترتبة على تلك المخالفات، وتؤول حصيلة هذه الرسوم والغرامات إلى خزينة الدائرة. |
| <b>Article (10)</b>  | <b>المادة (10)</b>  |
| Employees of the Department, designated by resolution from Attorney General based on suggestion of the Department, shall be empowered with capacity of law officer in proving acts committed in violation of provisions of this law and resolutions issued in implementation thereof.  | يخول موظفو الدائرة الذين يصدر بتحديدهم قرار من النائب العام بناء على اقتراح الدائرة صفة مأمور الضبط القضائي في ضبط الأفعال التي ترتكب بالمخالفة لأحكام هذا القانون والقرارات الصادرة تنفيذاً له.                                      |
| <b>Article (11)</b>  | <b>المادة (11)</b>  |
| President shall issue all necessary resolutions and instructions to implement this law.  | يتولى الرئيس إصدار جميع القرارات والتعليمات اللازمة لتنفيذ هذا القانون.   |
| <b>Article (12)</b>  | <b>المادة (12)</b>  |
| Provisions of Resolution no. 2 of 2015 on system of practicing light air sports issued by Board-Directors of the Authority shall apply to whatever not specially mentioned in this law.  | تطبق أحكام القرار رقم 2 لسنة 2015 بشأن نظام ممارسة الرياضات الجوية الخفيفة الصادر عن مجلس إدارة الهيئة على ما لم يرد في شأنه نص خاص في هذا القانون.   |
| <b>Article (13)</b>  | <b>المادة (13)</b>  |
| Department is entitled to reconcile with the violator against payment of half of the determined fine and after removal of violation's reasons.   | للدائرة التصالح مع المخالف لقاء نصف قيمة الغرامة المقررة، وذلك بعد إزالة أسباب المخالفة.  |
| <b>Article (14)</b>  | <b>المادة (14)</b>  |
| Ownership of all machines and tools confiscated in accordance with provisions of this law shall devolve upon the Department and it may return them to their owners after removal of violation's reasons or recycle or damage them if dealing therewith is  | تؤول ملكية جميع الآلات والأدوات التي يتم مصادرتها وفقاً لأحكام هذا القانون إلى الدائرة، ويجوز لها ردها إلى ملاكها بعد إزالة أسباب المخالفة، أو تدويرها أو إتلافها إذا كان التعامل فيها محظوراً.                                       |

|  |  |
|--|--|
| prohibited.  |  |
| <b>Article (15)</b>  | <b>المادة (15)</b>   |
| All authorities and individuals concerned with applying this law shall reconcile their positions in accordance with provisions thereof within one year from the date of applying it. | على جميع الجهات والأشخاص المعنيين بتطبيق هذا القانون توفيق أوضاعهم طبقاً لأحكامه خلال سنة من تاريخ العمل به. |
| <b>Article (16)</b>  | <b>المادة (16)</b>   |
| This law shall come into force from the date of its issuance and shall be published in the Official Gazette.   | يعمل بهذا القانون من تاريخ صدوره، ويُنشر في الجريدة الرسمية.   |
| <b>Saud Bin Saqr Bin Mohammed Al Qasimi</b>  | <b>سعود بن صقر بن محمد القاسمي</b>   |
| <b>Ruler of Ras Al Khaimah</b>   | <b>حاكم رأس الخيمة</b>   |
| Issued by us on this day eleven of Dhul Qa'dah 1442H.  | صدر عنا في هذا اليوم الحادي عشر من شهر ذي القعدة لسنة 1442هـ   |
| Corresponding to twenty first of June 2021G.   | الموافق لليوم الحادي والعشرين من شهر يونيو لسنة 2021 م   |